

SCOPE OF WORK FOR CONSULTANT

Posisi	: Simultaneous Interpreter/Penerjemah Bahasa Simultan untuk kegiatan Civil Military Coordination 5-9 June 2023 dan Pilot Training 12-16 June 2023
Project	: INVEST DM 2.0
Lokasi	: Jakarta

LATAR BELAKANG

Mercy Corps Indonesia adalah bagian dari keluarga Mercy Corps global, sebuah organisasi global terkemuka yang didukung oleh keyakinan bahwa dunia yang lebih baik adalah mungkin. Dalam bencana, dalam kesulitan, di lebih dari 40 negara di seluruh dunia, kami bermitra untuk menerapkan solusi berani ke dalam tindakan — membantu orang menang atas kesulitan dan membangun komunitas yang lebih kuat dari dalam.

Program INVEST DM 2.0 (Investing in Human Capital for Disaster Management) merupakan program kerjasama antara Pemerintah Amerika Serikat (melalui USAID) dan Pemerintah Republik Indonesia (melalui Badan Nasional Penanggulangan Bencana, BNPB). INVEST DM 2.0 dirancang sebagai kelanjutan dari program USAID/BHA Technical Assistance and Training Team (TATTs) (2014-2019) dan tahap pertama dari program INVEST DM (Mei 2019-Jan 2021). Program ini difokuskan pada tingkat nasional, dengan banyak intervensi diharapkan dapat diserap oleh daerah. Program ini secara langsung mendukung Badan Nasional Penanggulangan Bencana (BNPB) dalam membangun kapasitas sumber daya manusia (reformasi birokrasi dan peningkatan kapasitas) dan kapasitas nasional penanggulangan bencana (PB) melalui inisiatif pendidikan dan pelatihan serta perbaikan sistem dan strategi. Diharapkan inisiatif-inisiatif ini akan berkontribusi pada penguatan institusi PB lokal dan orang-orang di tingkat administrasi utama yang akan lebih siap dan mampu memenuhi mandat mereka untuk memberikan layanan PB yang efektif dan menyelamatkan jiwa.

TUJUAN

Jasa Penerjemah Bahasa Simultan

Dalam mendukung implementasi Outcome 1 penguatan kapasitas Pusdiklat PB, INVEST DM akan mendukung Pusdiklat untuk mengadakan Civil Military Coordination 5-9 Juni 2023 dan Pilot Training Workshop 12-16 Juni 2023 untuk peningkatan kerjasama pengetahuan dalam bidang civil military yang akan diselenggarakan dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris dengan topik dan jadwal sebagai berikut;

KEGIATAN

No.	Topics	Timeframe
1	Trainer's Convention Civil Military Coordination	Hari Senin – Jumat Tanggal 5-9 Juni 2023 (pukul 09.00 – 16.00)
2	Pilot Training Workshop	Hari Senin – Jumat Tanggal 12-16 Juni 2023 (pukul 09.00 – 16.00)

Konsultan (Interpreter/Penerjemah) akan melakukan kegiatan sebagai berikut:

1. Memfasilitasi komunikasi melalui terjemahan simultan secara efektif dari Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris dan sebaliknya selama workshop berlangsung dengan hasil yang dapat dipertanggung jawabkan.
2. Menyediakan max. 2-unit alat interpretation Transmitter device dan 15-unit receiver device untuk para peserta.
3. Menyampaikan pesan yang diucapkan atau ditandatangani dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris pada saat yang sama pembicara dan audiens sedang berbicara.
4. Menerjemahkan pertanyaan atau permintaan dengan jelas dan akurat, menyampaikan ungkapan dan maksud yang berkaitan dengan topik didalam kegiatan workshop
5. Dialog terselubung dan sampaikan maksud pembicara aslinya, pahami idiom dan istilah formal dan informal dalam suara dan nada profesional.
6. Terjemahkan langsung ketika ada pembicara dengan perhatian cermat dengan memberikan konteks, makna, dan kata-kata teknis yang tepat selama workshop berlangsung.

DELIVERABLE

1. Konsultan (Interpreter/Penerjemah) memberikan hasil terjemahan bahasa dari bahasa Inggris ke Indonesia atau sebaliknya dengan jelas, mudah dipahami, sesuai dengan konteks kegiatan.
2. Kualitas yang baik dari alat interpretation transmitter dan receiver device.

JADWAL DAN JANGKA WAKTU

Trainer's Convention Civil Military Coordination Workshop Modul akan diadakan pada hari Senin – Jumat pada tanggal 5-9 Juni 2023 dan Pilot Training Workshop akan diadakan pada hari Senin – Jumat pada tanggal 12-16 Juni 2023 di Kantor BNPB Pusdiklat Sentul.

LAPORAN

Konsultan Interpreter/Penterjemah yang terpilih akan melapor kepada Outcome Manager 1 dan berkoordinasi dengan MEAL Specialist Invest DM.

PENGALAMAN & KETERAMPILAN YANG DIBUTUHKAN

Kriteria pemilihan untuk menilai kapasitas teknis konsultan mencakup hal-hal berikut.

1. Sangat mahir berbahasa Inggris dan Bahasa Indonesia baik lisan maupun tulisan.
2. Keterampilan mendengarkan, mengingat, dan mencatat yang luar biasa.
3. Mahir dalam keterampilan pengucapan, suara yang menyenangkan dan profesional untuk menyampaikan pesan secara akurat dan lengkap.
4. Gelar sarjana dalam sastra Inggris, penerjemahan, komunikasi, ilmu sosial, atau bidang terkait (lebih disukai gelar master)
5. Setidaknya 6 tahun pengalaman profesional dalam menafsirkan seminar dan lokakarya dalam pengaturan internasional atau multikultural. Pengalaman dalam proyek USAID sangat diinginkan.
6. Akrab dengan materi pelajaran yang relevan dengan topik workshop/meeting seperti manajemen bencana, akreditasi, kepemimpinan dalam manajemen bencana dll.
7. Mampu mengalihkan pesan secara akurat dan idiomatis dari bahasa Indonesia dan Inggris ke khalayak sasaran tanpa ada penambahan, penghilangan, atau faktor penyesatan lainnya yang mengubah makna pesan yang diinginkan dari pembicara.
8. Pemahaman yang mahir tentang kepekaan budaya, dan kemampuan untuk berkolaborasi dengan orang-orang dari berbagai latar belakang budaya.

Cara Melamar

Bagi yang berminat dengan pekerjaan tersebut dapat mengirimkan penawaran dan CV melalui email ke procurement@id.mercycorps.org paling lambat 1 Juni 2023. Hanya yang masuk dalam daftar pendek yang akan dihubungi.

